

MIMITARO

Bản tiếng Việt ベトナム語版

☆Số 136 tháng 7 năm 2020

Nhóm tình nguyện viên Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga

「MIMITARO」

Địa chỉ tạm thời chuyển đến : Otsu shi Matsumoto 1 - 2 - 1

Tòa hành chính tổng hợp Otsu, tầng 7

Tel : 077-523-5646

E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : <http://www.s-i-a.or.jp/vi>

 : <https://www.facebook.com/siabiwako>



Hãy gần gũi và chăm sóc đến những sinh mệnh nhỏ bé

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với điều dưỡng Matsuoka Jakeline Keiko (đang sống ở thành phố Nagahama)



Năm nay là năm thứ 7 kể từ khi tôi bắt đầu làm việc tại phòng điều trị chuyên sâu (NICU) cho trẻ sơ sinh đặc biệt của bệnh viện chữ thập đỏ Nagahama.

Vì bố mẹ tôi đều là người Brazil gốc nhật (gọi là Nhật kiều - Nikkei) nên tôi đã được sinh ra ở Nhật Bản. Nếu sống ở Nhật Bản thì bố mẹ tôi muốn các con của mình được giáo dục giống như người Nhật. Tôi đã học tại một trường tiểu học ở Nhật Bản và tôi thường nói tiếng Bồ Đào Nha ở nhà. Tại trường có một lớp học tiếng Nhật dành cho trẻ em người nước ngoài, nhưng khi tôi học cùng lớp với người Nhật thì nhận được sự giúp đỡ của giáo viên và bạn bè trong lớp nên tôi đã trải qua thời gian đó mà không có khó khăn nào đặc biệt. Tuy nhiên, vào thời điểm đó đã không có hỗ trợ thông dịch như bây giờ, vì vậy khi tôi học lớp dưới, có các giấy tờ thông báo từ nhà trường thì bố tôi đã nhờ người ở công ty giải thích cho bố bằng tiếng Nhật 1 cách đơn giản, dễ hiểu và khi tôi học lên lớp trên thì tôi đã dịch cho bố mẹ tôi. Khi tôi trở thành một học sinh trung học cơ sở thì việc học trở nên khó khăn ngay lập tức và tôi đã học kém hơn. Nhưng khó hơn nữa đó là kỳ thi cấp 3. Vào thời điểm đó, trong số những người đồng hương quen thuộc với tôi thì có rất ít người đi học cấp 3, vì vậy tôi không có thông tin gì về các kỳ thi trung học phổ thông, thậm chí không biết trường học như thế nào, ở đâu, tôi hoàn toàn không biết nên làm gì thì tốt và tôi đã khắc phục tình trạng này bằng cách giải thích cho cha mẹ tôi những thông tin tôi nhận được từ giáo viên và bạn bè.

Ở trường trung học phổ thông, việc học trở nên thú vị, và ngay khi tôi đang mơ hồ nghĩ về việc đi học đại học, thì giáo viên trong câu lạc bộ quần vợt của tôi đã tiếp cận tôi và nói 「Tại sao bạn không trở thành điều dưỡng?」. Điều dưỡng hoàn toàn không phải là sự lựa chọn cho cuộc sống của tôi, nhưng sau khi nói chuyện với bố mẹ tôi, họ rất nhiệt tình về điều đó. Hơn nữa, tôi nghe nói hình như có một trường điều dưỡng ở vùng lân cận nên tôi đã dự thi với sự bán tín bán nghi rằng liệu bản thân mình có thể trở thành điều dưỡng không. Khi nhập học vào trường, cảm giác như bước vào một thế giới khác, và nó có lẽ phù hợp với tôi, khi tôi đã bị cuốn sâu vào việc học chuyên ngành điều dưỡng. Bây giờ nghĩ lại thấy sự lựa chọn nghề điều dưỡng tại thời điểm đó thực sự là đúng đắn và chính xác.

Tại NICU có những em bé mắc những căn bệnh khác nhau chẳng hạn như sinh non khoảng 500, 600 gram, dị tật bẩm sinh và sự bất thường nhiễm sắc thể. Trước khi làm việc ở đây, tôi nghĩ những em bé đều được sinh ra khỏe mạnh là điều đương nhiên, nhưng bây giờ tôi nghĩ rằng điều đó thực sự là một phép màu. Vì ở đây các điều dưỡng viên sẽ trông nom, chăm sóc các sinh mệnh nhỏ bé mà không thể nói thành lời, điều cần thiết là điều dưỡng viên phải có khả năng quan sát tỉ mỉ, cẩn thận và cách chăm sóc chuyên nghiệp. Ngoài sự chăm sóc có chuyên môn của điều dưỡng viên thì bố mẹ của những em bé cũng phải gần gũi, quan tâm và lo lắng cho các em bé cũng là điều rất quan trọng. Đôi khi có những đứa trẻ của người nước ngoài cũng đến bệnh viện, nếu bố mẹ của những đứa trẻ đó mà không hiểu ngôn ngữ thì sự lo lắng sẽ còn lớn hơn nữa. Trong trường hợp như vậy, khi tôi giải thích tình trạng của em bé và quá trình điều trị bằng tiếng mẹ đẻ, họ đã trở nên nhẹ nhõm và yên tâm hơn. Tôi nhớ rằng, ngày xưa mẹ tôi cũng từng gặp rắc rối với những ngôn ngữ ở bệnh viện, tôi cảm thấy rất vui và hạnh phúc nếu thực hiện theo cách này mà hữu ích cho mọi người.

Mặc dù tôi học không giỏi lắm, nhưng với sự giúp đỡ của những người xung quanh, tôi đã có thể tìm được một công việc trong nghề mà tôi nghĩ là lý tưởng cho tôi. Do đó, tôi nghĩ chắc chắn rằng bất kỳ ai cũng có thể phát huy tài năng của mình trong 1 lĩnh vực có ở 1 nơi nào đó. Trên thực tế, mọi người có thể dễ dàng từ bỏ bởi vì "mình là người nước ngoài", hoặc vì các bậc phụ huynh thường bảo con cái là 「hãy đi làm nếu không chịu khó học hành」, nhưng đối với trẻ em, tôi nghĩ không xứng đáng phải nghe những câu nói như vậy. Vì trẻ em vẫn có một quan điểm hạn hẹp nên không thể tự mình đưa ra quyết định, trẻ em cần phải có sự ủng hộ của bố mẹ và những người xung quanh cho đến khi các em đủ lớn để thể hiện tiềm năng của mình. Hiện nay không có nhiều hạn chế vì là người nước ngoài, tôi muốn khuyên các bạn trẻ bằng mọi cách hãy học tập chăm chỉ và tích cực làm việc trong lĩnh vực chuyên môn của mình. Và nếu các bạn có thể thi lấy một cái bằng cấp, chứng chỉ gì đó, nó sẽ trở thành một thế mạnh cho cuộc sống của bạn trong tương lai đấy.

Bởi vì tôi vẫn còn thiếu kinh nghiệm nên tôi nghĩ mình phải học hỏi nhiều hơn nữa về cách chăm sóc bệnh nhân để trở thành 1 điều dưỡng tận tình và có trái tim ấm áp biết gần gũi, chăm sóc bệnh nhân.

Nếu các bạn gặp khó khăn • •

Văn phòng tư vấn • thông dịch cho người nước ngoài trong tỉnh Shiga



Khu vực	Văn phòng tư vấn • thông dịch	Ngôn ngữ hỗ trợ	Thời gian tư vấn	Số điện thoại
Otsu	Ủy ban nhân dân TP Phòng xúc tiến du lịch	Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:40 ~ 17:25	077-528-2864
	Hiệp hội hữu nghị Quốc tế TP Otsu	Tiếng Nhật (cần phiên dịch)	Thứ Tư tuần thứ 2 của tháng 17:30 ~ 19:30 (phải hẹn trước 13 giờ của ngày hôm trước)	077-525-4711
Hikone	Tòa nhà Chính phủ tạm thời của tây ga Hikone Hướng dẫn tổng hợp tầng 3	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 5 tuần thứ nhất và thứ 3 của tháng 8:30 ~ 19:00 Thứ 2 ~ Thứ 6 (Ngoài nội dung ghi bên trên) 8:30 ~ 17:15	0749-30-6113
		Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6	
		Tiếng Trung Quốc	Thứ 3 ~ Thứ 6	
Nagahama	Ủy ban nhân dân TP Phòng công dân	Tiếng Bồ Đào Nha · Tiếng Tây Ban Nha · Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:15	0749-65-8711
Omihachiman	Văn phòng các bộ phận Ủy ban nhân dân TP	Tiếng Bồ Đào Nha Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00 ~ 16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Phòng hợp tác phát triển thị trấn Ủy ban nhân dân TP	Tiếng Anh	Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00 ~ 16:00	077-561-2337
Moriyama	Hiệp Hội giao lưu Quốc tế TP Moriyama (Trong trung tâm giao lưu công dân TP Moriyama)	Tiếng Anh Ngoài Tiếng Anh cần bản dịch trước	Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00 ~ 16:30	077-583-4653
Ritto	Hiệp Hội giao lưu Quốc tế Ritto	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Tư 13:00 ~ 17:00	077-551-0293
KoKa	Ủy ban nhân dân TP Phòng môi trường cuộc sống	Tiếng Bồ Đào Nha · Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:15	0748-69-2146
	Ủy ban nhân dân TP Phòng chính sách chăm sóc trẻ em			0748-69-2176
Yasu	Ủy ban nhân dân TP Văn phòng các bộ phận	Tiếng Anh · Tiếng Trung · Ngôn ngữ khác	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:15	077-587-6039
	Hiệp Hội Quốc tế TP Yasu	Tiếng Anh · Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00 ~ 17:00	077-586-3106
Konan	Ủy ban nhân dân TP Tòa nhà văn phòng chính phủ Higashi	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:15	0748-72-1290
	Ủy ban nhân dân TP Tòa nhà văn phòng chính phủ Nishi Phòng bảo vệ nhân quyền			0748-77-8511
	Hiệp Hội Quốc tế TP Konan Tòa nhà văn phòng chính phủ Nishi tầng 4		Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:00	0748-69-7530
Takashima	Hiệp Hội Quốc tế TP Takashima	Tiếng Anh	Không theo định kỳ (phải hẹn trước)	0740-20-1180
Higashiomi	Phòng tư vấn cuộc sống công dân Tòa nhà mới Ủy ban nhân dân TP	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6 9:00 ~ 17:00	0748-24-5521
Maibara	Ủy ban nhân dân TP Tòa nhà văn phòng chính phủ Santo Phòng hợp tác khu vực Santo Ibuki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6 8:30 ~ 17:15	0749-55-2650
	Hiệp Hội cộng sinh đa văn hóa TP Maibara	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 3 ~ Thứ 6 13:15 ~ 17:15	0749-56-0577
		Tiếng Trung Quốc	Thứ 2 ~ Thứ 5 9:00 ~ 15:00	
Thị trấn Hino	Tòa thị chính Phòng cư dân	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 2 · Thứ Tư · Thứ 5 9:00 ~ 17:00	0748-52-6571
Thị trấn Aisho	Ủy ban nhân dân TP Tòa nhà văn phòng chính phủ Echigawa Phòng hợp tác phát triển thị trấn	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 2 ~ Thứ 6	0749-42-7684
		Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Anh	Thứ 2 · Thứ 3 · Thứ 5 · Thứ 6	
Tỉnh Shiga	Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga (Năm trong Hiệp Hội Quốc tế tỉnh Shiga)	Tiếng Bồ Đào Nha · Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Tagalog · Tiếng Anh · Tiếng Việt, ngôn ngữ khác	Thứ 2 ~ Thứ 6 10:00 ~ 17:00	077-523-5646



Lớp học tiếng Nhật trong tỉnh Shiga

Nhất định phải xác nhận với các lớp học trước khi bạn tham gia.

「*」:Hiện tại ngày mùng 1 tháng 7 lớp học đang nghỉ dạy do ảnh hưởng của Virus Corona

Khu vực	Tên đoàn thể	Số điện thoại	Ngày, giờ học	Địa điểm
Otsu	* Hiệp hội hữu nghị Quốc tế TP Otsu	077-525-4711	Thứ 6 13:00~14:45 19:00~20:45	Asuto Hamaotsu Tầng 2
	Lớp học tiếng Nhật		Thứ 6 19:00~20:45	Trung tâm công dân Seta
	Hội tiếng Nhật	090-6609-3191	Thứ 5 10:00~11:45	Trung tâm công dân Katata
			Thứ 5 10:00~12:00	Otsu Kominkan
	* Câu lạc bộ giao tiếp tiếng Nhật Omi	077-523-1061	Thứ 2 10:00~12:00	Chưa quyết định địa điểm
			Thứ 7 19:30~21:10	Setakita Kominkan
Hikone	Lớp học tiếng Nhật Hiệp Hội Quốc tế TP Hikone	0749-22-5931	Thứ Tư 19:00~20:30 (Tháng 3~Tháng 11)	Hikone Kominkan tầng 2
		0749-24-7241	Chủ Nhật 10:00~11:30	Hikone Shi Nishi chiku Kominkan
	* Lớp học tiếng Nhật Smile	070-5661-7345	Thứ 2~Thứ 6 ① 9:30~10:50 ② 10:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20 (nghỉ Thứ 3)	Innovation Office Nayashichi
			Thứ 3 · Thứ 6 9:00~10:20 Thứ 5 17:30~18:50	Hikone Shi Asahinomori chiku Kominkan
	* Lớp học tiếng Nhật VOICE Hội giao lưu Quốc tế Hikone	0749-23-3018 090-5156-6916	Thứ 7 14:00~16:00	Hikone Shi Naka chiku Kominkan
Nagahama	Lớp học tiếng Nhật Hiệp hội UNESCO Nagahama	0749-65-6552	Thứ Tư·Thứ 7 19:00~20:30	Nhà giao lưu văn hóa Quốc tế GEO
	Lớp học tiếng Nhật vui vẻ	0749-63-4400	Thảo luận với giáo viên	
Omi Hachiman	Lớp học giao lưu tiếng Nhật Tampopo	0748-26-7092	Thứ 7 19:00~21:00	Trung tâm cộng đồng Kaneda
	Lớp học Kaneda			Trung tâm cộng đồng Azuchi
	Kamiyando OH		Thứ 4 · Thứ 7 19:00~21:00	Hội trường giáo dục Hachiman cũ
Kusatsu	Olive	077-565-9215	Thứ 7 19:00~20:40	Trung tâm phát triển thị trấn TP Kusatsu
	Lớp học tiếng Nhật SHIPS	077-561-5110	Thứ Tư·Thứ 6 10:30~12:00	Trung tâm hỗ trợ cộng sinh đa văn hóa
	* Lớp học tiếng Nhật Kizuna Hiệp Hội giao lưu Quốc tế TP Kusatsu	077-561-2322	Thứ 7 10:20~12:00	Đại học Ritsumeikan BKC
Moriyama	Lớp học tiếng Nhật Moriyama	077-583-4653	Thứ 7 tuần thứ nhất · tuần thứ 3 của tháng 10:00~11:50	Trung tâm giao lưu công dân Moriyama
Ritto	Lớp học tiếng Nhật RIFA	077-551-0293	Thứ 7 tuần thứ 2 · tuần thứ 4 của tháng 10:15~11:45	Trung tâm cộng đồng Taiho
Koka	Hiệp Hội giao lưu Quốc tế Tp Koka	0748-63-8728	Thứ 7 19:30~21:30	Minakuchi Chuo Kominkan
			Thứ 2 14:00~16:00	Maroom trung tâm hoạt động phát triển thị trấn Tp Koka
Yasu	Lớp học tiếng Nhật YIFA	077-586-3106	Thảo luận với giáo viên	Văn phòng Hiệp hội Quốc tế TpYasu
Konan	* Lớp học tiếng Nhật Hiệp Hội Quốc tế TP Konan	0748-69-7530	Thứ 2 13:30~15:00	Trung tâm phát triển thị trấn Ishibe
			Thứ Tư 10:00~11:30	
			Thứ 7 19:00~20:30	
	* Kamiyando	090-1448-3350	Thứ 2 · Thứ Tư 19:00~21:00	ERUDI
Takashima	Lớp học tiếng Nhật Hiệp Hội Quốc tế TP Takashima	0740-20-1180	Thảo luận với giáo viên	
Higashiomi	Lớp học tiếng Nhật Yokaichi Nhóm tình nguyện	0748-22-6717	Chủ Nhật tuần thứ nhất · tuần thứ 2 · tuần thứ 3 của tháng 13:30~15:00	Hiệp hội giao lưu Quốc tế Higashiomi
			Thứ 3 10:00~11:30	
			Thứ 7 19:00~20:30	
Maibara	Lớp học tiếng Nhật TP Maibara	0749-56-0577	Thứ 7 9:00~10:30	Maibara Kominkan
			Thứ 7 9:30~11:00	Plaza Trung tâm giao lưu công dân Maibara Santo Kominkan
Aisho	Hiệp Hội giao lưu Quốc tế Thị trấn Aisho Lớp học tiếng Nhật tình nguyện	070-5593-1769	Thứ 7 ① 13:30~15:00 ② 15:30~17:00 Chủ Nhật ① 13:30~15:00 ② 15:15~16:45	Echigawa Kominkan

Thông tin Mimitaro

Hãy chú ý cẩn thận với bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới !

Mùa hè năm nay, các bạn phải dành thời gian chú ý đến các bệnh truyền nhiễm ở dưới một môi trường sống khác so với trước đây.

◆ Biện pháp phòng chống say nắng

Hãy cố gắng nỗ lực nhiều hơn trước để vừa phòng chống say nắng, vừa thực hiện đầy đủ các biện pháp phòng ngừa sự lây nhiễm của dịch bệnh

- Để phòng chống say nắng, bạn cần thực hiện theo những lưu ý sau:
 1. Tránh ra ngoài trời vào những giờ nắng nóng cao điểm
 2. Hãy tháo khẩu trang khi thích hợp
 3. Hãy bổ sung đủ lượng nước thường xuyên
 4. Hãy chăm sóc sức khỏe hàng ngày
 5. Hãy rèn luyện thân thể để nâng cao sức đề kháng và sức chống chịu của bản thân với điều kiện thời tiết nắng nóng.



- Vui lòng tham khảo chỉ số nhiệt độ cầu ướt toàn cầu (WBGT), là một chỉ số cho biết môi trường bên ngoài dễ có khả năng xảy ra say nắng.

Hỏi Bộ môi trường

Bấm vào đây để xem chỉ số nhiệt độ cầu ướt toàn cầu (WBGT) →



◆ Biện pháp phòng chống thiên tai

Mùa hè là mùa có nhiều thiên tai như bão và mưa lớn !
Hãy chú ý cẩn thận bệnh truyền nhiễm khi sơ tán !

Khi xảy ra thảm họa, nếu tập trung đông người ở 「nơi sơ tán」 thì Virus corona chủng mới sẽ có nguy cơ lan rộng.

Ngoài nơi sơ tán, việc sử dụng khách sạn, nhà của người quen/ họ hàng hoặc nếu bạn có thể xác nhận được sự an toàn của mình thì bạn có thể ở nhà và điều quan trọng là phải sơ tán bằng cách sử dụng xe hơi để phân tán vào các địa điểm sơ tán khác nhau.

- Trước hết, hãy xác nhận nguy cơ thiệt hại do lũ lụt và rủi ro sạt lở đất ở nơi bạn đang sống.

Hỏi Phòng xây dựng giao thông tỉnh Shiga

Bấm vào đây để xem bản đồ thông tin về phòng chống thiên tai của tỉnh Shiga →



Thông báo từ Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

◆ Nhóm Mimitaro Caravan đang hướng tới các thành phố, thị trấn của các bạn để hỗ trợ.

Nhóm Mimitaro Caravan là nhóm gồm các nhân viên đa ngôn ngữ được phái cử đi đến các thành phố, thị trấn để hỗ trợ công dân người nước ngoài có thể điền các giấy khai báo hoặc các loại đơn đăng ký khác nhau.

- Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh.

Chúng tôi sẽ hỗ trợ cách điền các giấy tờ cần thiết để đăng ký tại các tòa thị chính hoặc ủy ban nhân dân thành phố v.v., ngoài ra, chúng tôi cũng sẽ nói chuyện và thăm hỏi về những khó khăn, rắc rối của cư dân người nước ngoài trong tỉnh. Thông tin chi tiết, chúng tôi sẽ thông báo trên Facebook và trang Web của Hiệp hội.



◆ Hỗ trợ cuộc sống

Có nhiều hỗ trợ khác nhau dành cho những người đang gặp khó khăn, rắc rối hoặc lo lắng trong cuộc sống do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới. Tiền trợ cấp cố định đặc biệt được cung cấp cho tất cả các cư dân (cần phải đăng ký, có thời hạn) và tiền trợ cấp tạm thời đặc biệt (không cần đăng ký) dành cho hộ gia đình nuôi con. Ngoài ra, các thành phố, thị trấn cũng có hỗ trợ riêng.

Hãy liên hệ với trung tâm của chúng tôi hoặc quầy lễ tân của các thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống ví dụ như :

- Bạn chưa nhận được tiền trợ cấp cố định đặc biệt
- Bạn không thể trả tiền điện, nước ga
- Bạn không có nơi nào để sinh sống v.v...



◆ Bắt đầu có luật sư tư vấn pháp luật dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh



Miễn phí • Có thông dịch • Quy định phải hẹn trước

Địa điểm • Đăng ký: Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga.

Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga (nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

Đã tạm thời chuyển văn phòng tới địa chỉ sau

Địa chỉ tạm thời chuyển đến: Otsu shi Matsumoto 1 - 2 - 1

Tòa hành chính tổng hợp Otsu, tầng 7 Tel: 077 - 523 - 5646

Fax: 077 - 510 - 0601 E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp